

מלאכה, מלוכה - MELOKHE - MELUKHE

Paroles et musique : Zelig Berdichever

Ver se veyst nicht, ver se veyst nicht
Zol atsindert visn,
Vi shver un biter, karg un shiter
S'kumt undz on der bisn.
Hey, lebedik, freylekh,
Lebedik freylekh,
Vos iz do der khidesh?
Melokhe-Melukhe
Zingt bimnukhe
A lidele a yidishs

ווער סע ווייסט נישט,
ווער סע ווייסט נישט,
זאל אצינדערט וויסן,
ווי שווער און ביטער,
קארג און שיטער
ס'קומט אונדז אן דער ביסן
היי, לעבעדיק פריילעך,
לעבעדיק פריילעך,
וואס איז דא דער חידוש?
מלאכה, מלוכה זינגט במנוחה
א לידעלע א יידישס.

Bin ikh mir a stolerl
Ruft men mikh reb Fishl
Kh'makh a tir, a fensterl
A benkele , a tish.
Tantst un zingt mayn zegele
Shnayndik di bretlekh
Baputzn vet dokh undzer mi
Derfelekh un shtetlekh...

בין איך מיר א סטאלערל
רופט מען מיך רעב פישל,
איך מאך א טיר א פֿענסטערל,
א בענקעלע, א טיש.
טאנצט און זינגט מיין זעגעלע
שניידנדיק די ברעטלעך,
באפוצן וועט דאך אונדזער מי
דערפֿעלעך און שטעטלעך...

Vern hent un fis mir shver
Hiket tsu der higl
Un dos harts klemt mikh zeyer
Hot nicht keyn faribl

ווערן הענט און פֿיס מיר שווער
היקעט צו דער היגל,
און דאס האַרץ קלעמט מיך זייער
האַט נישט קיין פֿאַריבל.

Bin ikh mir a shnyderl
Ruft men mikh reb Berl
Ney ikh mitn nodele
Shnayd ikh mitn sherl
Pres ikh mitn presele

בין איך מיר א שניידערל
רופט מען מיך רעב בערל
ניי איך מיטן נאָדעלע
שנייד איך מיטן שערל
פרעס איך מיטן פרעסעלע

Shtep mit dem mashindl
Fartikt zikh a malbushl
Farn nogids a zindl
Oysgeputzt dos nogidl
Iz es moley- simkhe

שטעפ מיט דעם מאַשינדל
פֿאַרטיקט זיך אַ מלבושל
פֿאַרן נגידס אַ זינדל
אויסגעפּוצט דאָס נגידל
איז עס מלא שימחה

Nor dem shnayders yoreshl
Hungern vi a mumkhe

נאָר דעם שניידערס יורשל
הונגערן ווי אַ מומחה

Bin ikh mir a shusterl
Klap ikh mir a flekl
Ongeton a fartekhl
Darf ikh nit keyn rekl
Zits ikh oyfn benkele
Tanst bay mir der hamer
Hob ikh nit keyn shtibele
Voyn ikh in a kamer
Gist un gist a regndl
Vakst un vakst di blote
Zits ikh oyfn benkele

בין איך מיר אַ שוסטערל
קלאַפּ איך מיר אַ פֿלעקל
אָנגעטאָן אַ פֿאַרטעכל
דאַרף איך ניט קיין רעקל
זיצט איך אויפֿן בענקעלע
טאַנצט ביי מיר דער האַמער
האָב איך ניט קיין שטיבעלע
וויין איך אין אַ קאַמער
גיסט און גיסט אַ רעגנדל
וואַקסט און וואַקסט די בלאַטע
זיצט איך אויף בענקעלע

Un lateve a late
Voyl iz dem, vos iz a shuster
In aza pagode
Mont dos vayb nay mir oyf pite
Kh'makh zikh kelay yode

און לאַטעווע אַ לאַטע
ווייל איז דעם וואָס איז אַ שוסטער
אין אַזאַ פּאַגאָדע
מאָנט דאָס ווייב ניי מיר אויף פּיטאַ
איך מאַך זיך כּלא- יודע